# Translation of the SHARE questionnaire

The translation of the SHARE questionnaire was carried out by an expert in the area of population aging with a previous experience in fielding a study that adopted the HRS questionnaire. The translation was done to Colloquial Egyptian Arabic to facilitate the understanding of the questions to the general population in Egypt. The translated questionnaires included all the questions in the different modules of SHARE questionnaire. However, response categories in some questions were adapted to the Egyptian context such as education, income and financial assets categories. Some questions were canceled due its sensitivity in or inapplicability to the Egyptian context such as beverage consumption and different types of health insurance.

Additionally, the household roster was replaced with a separate full module that included more detailed information on co-resident family members. It also included information on household possessions of consumer durable goods and housing condition to calculate the wealth index for the household.

In the process of the translation, literal translation of the wording of the common questions between the translated questionnaires and SHARE questionnaires was observed. This was done with the aim of harmonizing the questionnaires to the other international studies. Furthermore, back-translation by an external bilingual expert was carried to ensure proper translation of these questions. This harmonization process allows for comparability of the translated questionnaire to the network of different studies. Furthermore, the translation was both internally and externally reviewed to ensure linguistic correctness, fluency and clarity. The translation was internally reviewed by faculty members from the Social Research Center with extensive experience in questionnaire design, field studies and public health studies. Additionally, the questionnaire was externally reviewed by the experts in aging studies from four Egyptian universities as well as data collection teams before field testing it in four governorates in Egypt to ensure comprehensibility.

The following provides a summary of the content of the three questionnaire modules

* Households questionnaire: This module covers three sections including household roster living conditions and household possessions of consumer durable goods (click here)
* Individual questionnaire: This module covers 16 sections
1. Personal information
2. Health status
3. Cognitive abilities
4. Mental health
5. Health care
6. Economic activities and retirement
7. Physical testing
8. Relationship with children
9. Social Support
10. Material and financial transfers
11. Living conditions
12. Household income
13. Household possessions
14. Social activities
15. Interviewer’s feedback on the interview
16. Interview’s information
* Self administered questionnaire: This module covers issues related to life satisfaction, feelings of appreciation and respect, intergenerational relationships and expectations, health and health care and assessment of health care services, living conditions, and religiosity.

